

書劍恩仇錄

Серия «Легенды Китая»

Цзинь Юн

Книга и меч
Том 1

Ростов-на-Дону

 **ЕНИКС**

2024

УДК 821.58-312.9
ББК 84(5Кит)6-445.1
КТК 6521
Ю49

Перевод с китайского С. Богдановой, А. Гусевой, В. Пархоменко,
Д. Рудневой, А. Джуракуль Н., Д. Мысика, А. Бондаренко

Юн, Цзинь.

Ю49

Книга и меч. Т. 1 / Цзинь Юн ; пер. с кит. С. Богдановой, А. Гусевой, В. Пархоменко [и др.]. — Ростов н/Д : Феникс, 2024. — 300, [2] с. — (Легенды Китая).

ISBN 978-5-222-39148-8

Впервые на русском языке!

«Книга и меч» — легендарный роман в жанре уся от мэтра китайского исторического фэнтези Цзинь Юна. Автор по праву называют одним из столпов «треножника уся»: рекордные тиражи, десятки фильмов и сериалов, видеоигр, созданных на основе сюжетов произведений, принесли Цзинь Юну мировую славу.

Действие романа «Книга и меч» разворачивается в эпоху династии Цин во время правления императора Цяньлуна (1735–1796). Основная сюжетная линия строится на противостоянии власти императора и ордена Красного цветка, деятельность которого направлена на свержение маньчжурского правительства Цин. Все члены Ордена во главе с благородным Чэнь Цзялуо — прославленные мастера боевых искусств, для которых любая несправедливость становится немедленным руководством к действию. Они приходят на помощь исламскому племени и возвращают похищенную наемниками священную для мусульман книгу — Коран, в благодарность за это дочь предводителя племени, красавица Хуо Цинтун, преподносит Чэнь Цзялуо необычный кинжал, тайну которого ему еще предстоит раскрыть.

Автор искусно переплетает истории вымышленных и реальных исторических персонажей (император Цяньлун, военачальник Чжаохуэй, «душистая наложница» Сянфей — прототип принцессы Касили), заставляя читателей сопереживать героям и неотрывно следить за развитием сюжета. Вечная борьба добра и зла, безупречное кунг-фу, затерянный город в пустыне, тайна происхождения императора и отважные действия ордена Красного цветка, любовь и месть — лишь часть того, что вы найдете в романе «Книга и меч».

УДК 821.58-312.9

ББК 84(5Кит)6-445.1

ISBN 978-5-222-39148-8

Copyright © Jin Yong [Louis Cha] 1956, 1975, 2002
Original Chinese Edition Published by MING HO PUBLICATIONS
CORPORATION LIMITED, HONG KONG.

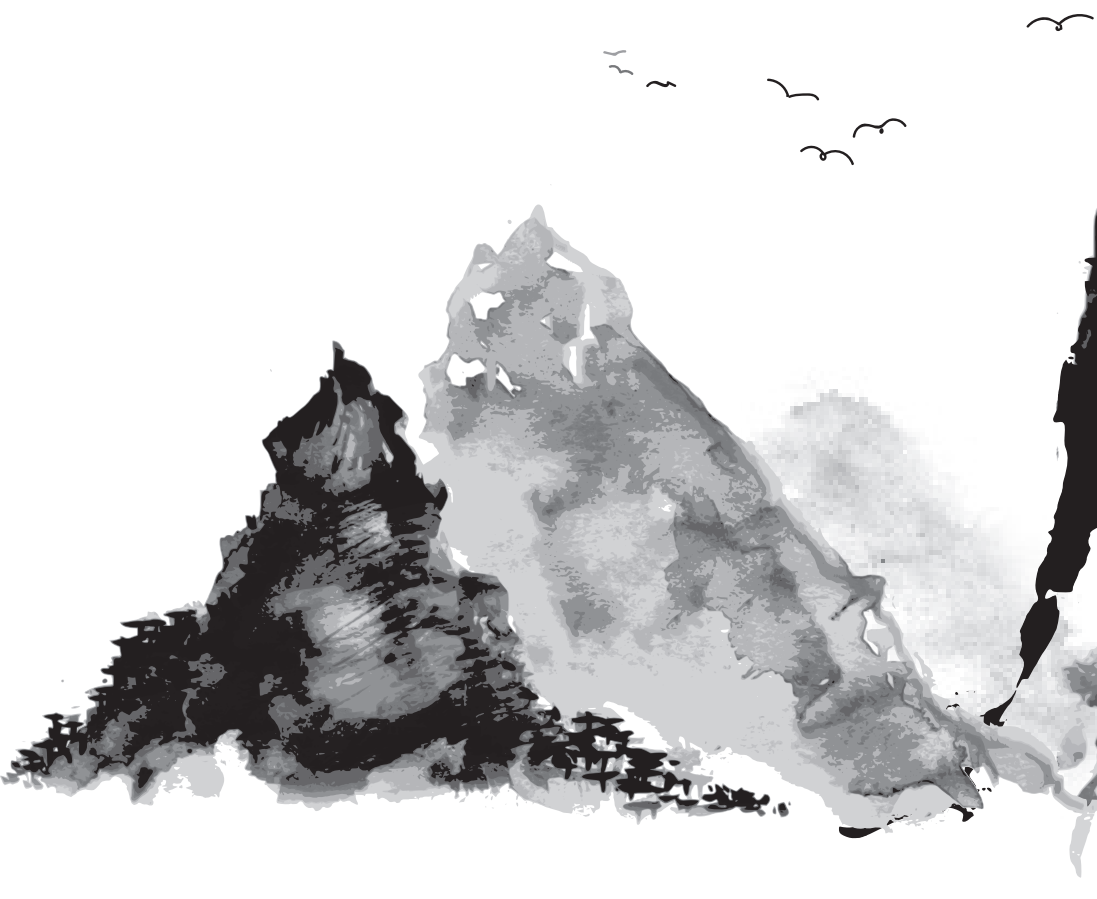
© Богданова С. А., Гусева А. С., Пархоменко В. К., Руднева Д. А.,
А. Джуракуль Н. Л., Мысик Д. К., Бондаренко А. А., перевод, 2023
© Мозгалевский А., иллюстрация на обложке, 2023

© ООО «Феникс», оформление, 2023

© В оформлении книги использованы
иллюстрации по лицензии Shutterstock.com

Генерал Ста Сражений, вечный странник,
остановившись на мосту, вглядывается в горизонт.
Над рекой Ишуй свистит холодный ветер.
Снег мягко ложится на его одеяния.
Воин едет верхом и с волнением тихо напевает
скорбную песнь, восхваляющую величественные
подвиги храбрецов:
«Сияние полной луны пьянило каждого,
кто был со мной в ту ночь...»
Птицы, слыша подобную безысходность в голосе,
больше не проливают чистые слезы,
из их глаз течет кровь¹.

¹ «离骚补注» 辛弃疾 [«lí sāobǔ zhù» xīnqì jí] — произведение «Дополнение к „Элегии отрешенного“», автор Синь Цицзи — поэт и военачальник времен династии Южная Сун. «Элегия отрешенного», или «Лисао», — классическая китайская поэма, автор Цюй Юань (屈原).



Глава 1

古道骏马惊白发

Столкновение старого
и нового



Осенью двадцать третьего года правления династии Цин генерал Ли Кэсю сыграл важную роль в битве на реке Или, и император перевел его на службу в провинцию Чжэцзян. Долгое время Ли Кэсю служил офицером в уезде Хуэй провинции Ганьсу, по этой причине его семья жила при дворе. Получив приказ о переводе в провинцию Чжэцзян, он взял с собой свиту, конницу, семью, а также состояние, накопленное за долгие годы службы. Ли Кэсю имел множество военных заслуг, и чем больше выдающихся подвигов он совершал, тем чаще судьба ему благоволила. Единственным сожалением в жизни воина было то, что, кроме девятнадцатилетней дочери, других детей у него не было.

Девушку звали Ли Юаньчжи. Она появилась на свет, когда Ли Кэсю носил чин генерал-лейтенанта на западе провинции Хунань. Отсюда и имя Юаньчжи, в память о месте ее рождения². Свою единственную дочь Ли Кэсю любил больше жизни. Девушка хоть и родилась в семье военного, но была изысканной и утонченной. С годами она становилась все прекраснее, отец никогда не осмеливался ни в чем упрекать ее. Внешне Ли Юаньчжи походила на мать, но характер она унаследовала от отца. Когда Ли Кэсю на тренировочной площадке натягивал лук, эта малютка всегда ходила за ним по пятам. Отец не раз замечал ее боевой дух. Многие из его подчиненных отлично владели боевыми искусствами, Ли Кэсю часто приказывал своим генералам обучать девушку обращаться с оружием, и они учили ее всему, что умели сами. К своим тринадцати годам Ли Юаньчжи уже овладела боевыми искусствами настолько, что сверстники не могли тягаться с ней. И когда Ли Кэсю видел дочь в бою, чувствовал тайное удовлетворение.

Но порой в глубине его души просыпалась горечь разочарования. Какая жалость, что ребенок, наделенный таким умом и физической силой, не родился мальчиком!

Когда Ли Юаньчжи исполнилось 14, она вдруг перестала посещать тренировочную площадку. Отец посчитал, что его

² В кит. 沅芷 [yuánzhǐ] Юаньчжи — имя; 沅江 [yuánjiāng] Юаньцзян — уезд в провинции Хунань.

дочь повзрослела и больше не хочет уделять время тяжелым тренировкам, потому не придавал этому значения. Откуда же ему было знать, что девушка втайне продолжала усердно тренироваться и в течение пяти лет достигла превосходных успехов в кунг-фу?

Ее учитель, старик Лу Гаочжи, был одним из лучших в школе боевых искусств Удан и по стечению обстоятельств стал наставником Ли Юаньчжи. Летом 18-го года, во время правления шестого императора династии Цин Цяньлуна, когда Ли Юаньчжи исполнилось 14, Ли Кэсю нанял учителя в уезде Фуфэне, провинция Шэньси, чтобы тот научил дочь грамоте. Господин Лу Гаочжи, человек 55–56 лет, был хорошо образован, он часто беседовал с девушкой о прошлом и настоящем, и они хорошо понимали друг друга.

В тот день стоял нестерпимый зной. Проснувшись, Ли Юаньчжи поспешила на очередное занятие, которое должно было вот-вот начаться, и девушка хотела быть пунктуальной. Но на пути в кабинет она не удержалась и, сняв с себя золотую заколку, проделала маленькую дырочку в бумаге, закрывающей окно, чтобы тайком взглянуть на полуденное солнце. Это заставило ее улыбнуться.

В кабинете Ли Юаньчжи увидела учителя, который с улыбкой на лице сидел на стуле в позе сукхасана, скрестив ноги и поджав их под себя. Он легонько взмахнул рукой. Послышался тихий стук, будто что-то ударилось о дощатую стену. Девушка осмотрелась в поисках источника звука и увидела десятки мух, сидящих на стене ровными рядами напротив учителя Лу. Ли Юаньчжи это показалось очень странным. Как вышло, что эти мухи сидели так неподвижно? Это напоминало построение солдат, схожее с тем, что проводил ее отец во время строевой подготовки на тренировочной площадке. Она снова внимательно присмотрелась и заметила, что каждая муха была приколот к стене тонкой, словно волос, золотой иголкой. С такого расстояния их было почти невозможно разглядеть. Полуденные солнечные лучи косо падали на стекла окон, и иглы слегка переливались золотом.

Вокруг учителя Лу жужжали и другие мухи. Легким движением руки он достал еще одну золотую иглу и прибил насекомое к стене. Ли Юаньчжи это занятие показалось веселее любой другой игры:

— Учитель Лу, вы можете научить меня этому?

Лу Гаочжи несколько лет жил в уединении в провинции Шэньси, ничего о себе не рассказывая. В этот знойный день он, не в силах вынести жужжания мух-вредителей, применил прием золотой иглы, чтобы незаметно уничтожить надоедливых насекомых, но Ли Юаньчжи уже все видела. Учитель, пытаясь отвлечь ее внимание, невозмутимо произнес:

— Что ж, вы выпались? Сегодня я расскажу биографию Синьлин Цзюня.

— Хорошо, учитель Лу, но сначала научите меня этому трюку.

— Чему? — переспросил Лу Гаочжи.

— Метанию золотых игл. Я знаю, что это не просто трюк, это очень высокий навык владения боевыми искусствами. Пожалуйста, научите меня!

На самом деле девушка уже знала некоторые приемы, которым обучил ее отец на тренировочной площадке. Лу Гаочжи улыбнулся и сказал:

— Если ты действительно хочешь овладеть боевыми искусствами, обратись к своему отцу. Никто в сотне миль вокруг города Фубэн не сможет сравниться с ним.

— Мой отец может попасть стрелой в орла, но не иглой в муху.

Учитель долго думал, прежде чем ответить. Он знал, что эта девушка очень умна, но при этом капризна и избалованна.

— Сейчас ты можешь пойти отдохнуть. Никому не рассказывай о том, что видела, мне запрещено обучать этим приемам. Если кто-то узнает, я не смогу больше учить тебя.

Ли Юаньчжи действительно ни с кем об этом не говорила, но всю ночь провела в раздумьях. На следующее утро она отправилась в кабинет своего учителя, но тот оказался пуст. Только на столе лежала небольшая записка, прижатая пресс-папье, которая гласила:

Юаньчжи, у тебя острый ум, учеба дается тебе легко, ты интересуешься каждой пройденной темой. Твоя тяга к знаниям идет от сердца, но далеко не каждое знание во благо. В течение трех лет я обучал тебя, но был не тем, за кого себя выдавал. Мне стыдно, что я так и не научил тебя чему-то стоящему. Теперь наши пути расходятся, но мы еще встретимся. Помни: чтобы быть счастливой, одних знаний иногда недостаточно, нужно отыскать свое место, свой путь в этой жизни. Совершенствуй свои моральные качества и совершай добрые поступки.

Обманщик Лу Гаочжи.

Ли Юаньчжи потеряла дар речи, в глазах стояли слезы. Учитель лгал ей все это время.

В этот момент дверь комнаты внезапно распахнулась, в кабинет, спотыкаясь, вошел мужчина. Его лицо было бледным, а рубашка забрызгана кровью.

— Учитель! — испуганно воскликнула девушка.

— Закрой дверь и седи тихо!

Он прикрыл глаза и больше не произнес ни слова. Ли Юаньчжи была дочерью генерала, привыкшей выносить удары судьбы, поэтому она, хоть и была напугана, повиновалась. Лу Гаочжи глубоко вздохнул и сказал, глядя ей в глаза:

— Я был твоим учителем последние три года, мы всегда находили общий язык. Я думал, моя судьба predetermined, но мы встретились вновь. Сейчас на карту поставлена моя жизнь. Прошу, никому не рассказывай о том, что видела. Ты сможешь? — его глаза блестели.

— Учитель, я сделаю, как вы скажете.

— Передай своему отцу, что я болен и должен отдохнуть полмесяца. Скажи, что мне не нужен врач, я сам о себе позабочусь. А теперь уходи!

Дождавшись, пока Юаньчжи покинет кабинет, Лу Гаочжи с трудом достал из кармана флакон с лекарством. Он нанес содержимое на ножевую рану на левом плече и обмотал ее тканью. В глазах сразу почернело, и его вырвало кровью.



Учитель Лу Гаочжи, настоящее имя которого Лу Фэйцин, на самом деле был великим воином школы Удан. В свои лучшие годы он был известен на юге и севере страны, так как был важным членом банды «Убийцы дракона», ведущей борьбу с династией Цин. Пик могущества группировки пришелся на годы правления пятого императора Юнчжэна. Когда мятежник сбежал за границу, правители династии послали за ним наемников, но Лу Фэйцин был бдительным и сильным воином, он смог сбежать. Тогда он вспомнил легенду о Дунфан Шо³, «великом отшельнике, скрытом при дворе, посредственном отшельнике, скрытом в городе, жалком отшельнике, скрытом в дикой природе». Наемники династии Цин искали его повсюду: в лесах, монастырях, оружейных лавках, местах занятий боевыми искусствами, но никто и подумать не мог, что преступник с выдающимися боевыми навыками скрывается под видом учителя в доме генерала Ли Кэсю.

В тот вечер Лу оставил прощальное письмо Юаньчжи, думая, что его раскрыли. Он взял с собой лишь несколько предметов одежды и меч Белого Дракона. Фэйцин сидел с закрытыми глазами на своей кровати, когда услышал издали бой часов, и вдруг за окном послышался шорох: кто-то пробрался через забор. Лу Фэйцин вскочил на ноги, откинул полу халата и осторожно взялся за рукоять меча Белого Дракона. Мужской голос за окном прокричал:

³ Согласно китайскому фольклору в период правления седьмого императора империи Западная Хань У-ди чиновник Дунфан Шо (東方朔) провозгласил себя отшельником, жившим при дворе. Его философия гласила, что достигнуть состояния истинного покоя и забвения можно лишь в шумном городе, сталкиваясь с интригами и несовершенством человеческой души, сохраняя чистый, ясный ум. Таким образом, «великий отшельник» — человек при императорском дворе, «посредственный отшельник» — человек, живущий в городе, «жалкий отшельник» — человек, живущий на природе.

— Старик Лу, ты столько лет прятался здесь под маской школьного учителя, теперь тебе придется поехать с нами в столицу и предстать перед судом!

Лу Фэйцин знал, что человек, который пришел его искать, явно не так прост и наверняка явился не один. Враги поджигают снаружи и, если он перешагнет через порог, сразу нападут, но если он вылезет через окно, сможет бесшумно пробраться вверх вдоль стены. Оконная рама дважды треснула, стекло разбилось. Лу Фэйцин, сделав глубокий вдох, оттолкнулся и прыгнул на крышу; кусочки черепицы разлетелись в воздухе. Люди, стоящие внизу, закричали, стрелы одновременно взлетели в воздух, раздались возгласы:

— Даже не пытайся убежать!

Лу Фэйцин наклонился и хриплым шепотом сказал:

— Следуйте за мной, друзья.

Используя мастерство владения цигуном⁴, он помчался за пределы города. За ним неотступно следовали три силуэта, которые то опережали его, то чуть отставали. Лу Фэйцин пробежал около семи верст на одном дыхании. Позади слышались крики:

— Тьфу, старик Лу!

— Ты же известный человек! Как ты потерял свой стыд и свою совесть?

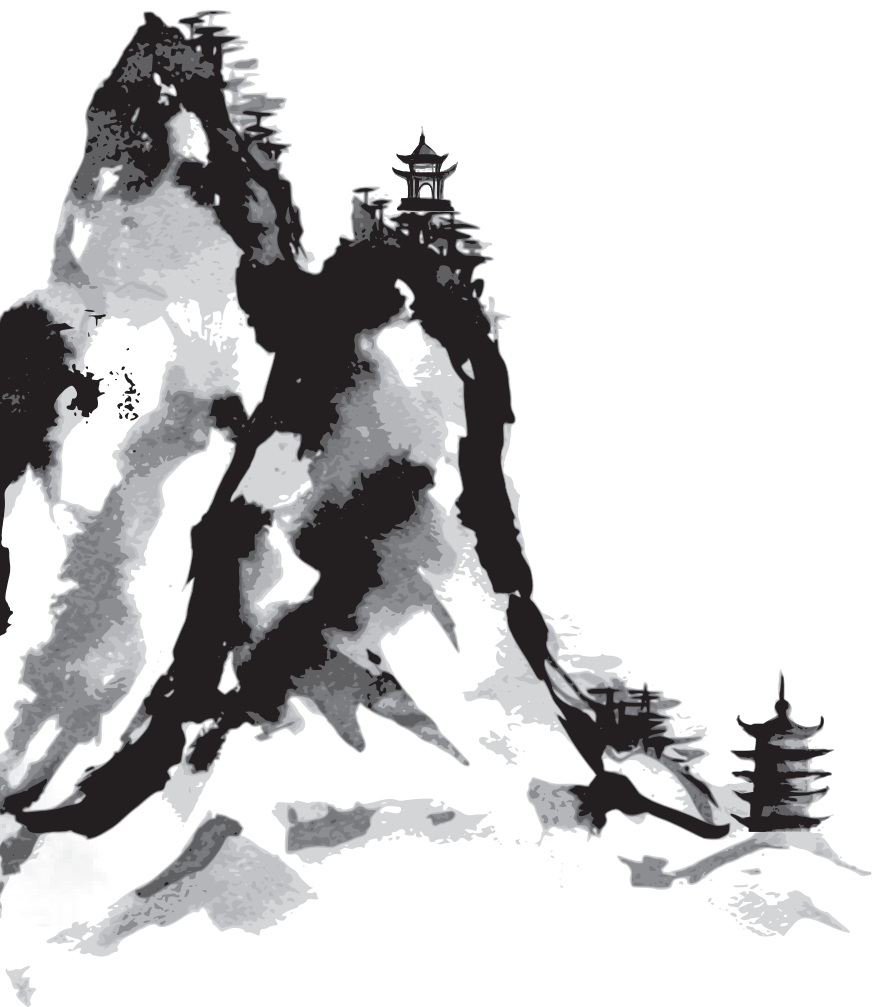
— Хочешь просто развернуться и уйти, ни с кем не считаясь?

Кто бы мог подумать, что беглец заранее все тщательно продумал. Происходящее сегодняшней ночью было вопросом жизни и смерти. Он повел врагов к холму на западе города Фуфэн. План состоял в следующем: во-первых — заманить их в укромное место; во-вторых — понять, на что они способны; в-третьих — взглянуть на лица тех, кто хотел его поймать. Несправедливость выходила наружу, его враги были на стороне тьмы. Лу Фэйцин, одним шагом преодолев более десяти

⁴ 气功 [qìgōng] Цигун — комплекс традиционных упражнений, возникших на основе даосской алхимии и отчасти буддийских психопрактик. Цигун складывается из правильного дыхания, удобного положения тела и умения сосредоточиваться.



Список персонажей



Главные персонажи

Чэнь Цзялуо (陳文洛; Чен Цзялуо) — главный герой. Родился в семье Чэнь из Хайнина, в юном возрасте был отправлен в южный Синьцзян, чтобы учиться боевым искусствам у Юань Ши-сяо. После возвращения в Центральный Китай вступил в орден Красного цветка, а после смерти его главы Юй Ваньтина возглавил Орден. В романе представлен как красивый молодой человек с утонченными манерами, прекрасно разбирающийся в искусстве и владеющий уникальным боевым искусством Бай Хуа Цо Цюань.

Хуо Цинтун (霍文桐; Хуоцингтон) — старшая дочь Му Жуо Луна, вождя исламского племени в южном Синьцзяне. Ученица Белого Орла Тянь-Шаня, Гуань Минмэй, она талантлива в боевых искусствах, особенно в фехтовании мечом. Не раз проявила себя как находчивый военачальник, способный привести своих людей к победе, даже если они оказывались в меньшинстве и ситуация складывалась не в их пользу. В романе описывается как красивая, харизматичная, отважная молодая женщина, одетая в желтое платье и шапочку с изумрудным пером.

Касили (喀絲麗; Ксилили) — младшая сестра принцессы Хуо Цинтун. Ее прототип Сянфэй — «душистая наложница» императора Цяньлуна. В романе она описывается как добрая девушка, обладательница ангельской внешности, перед очарованием которой не может устоять ни один мужчина. От ее тела исходит легкий нежный аромат, за что она и получила свое имя — Благоухающая принцесса (香香公主; Xiāngxiāng Gōngzhǔ).

Император Цяньлун (乾隆皇帝; Цаньлунг) — главный антагонист ордена Красного цветка, правитель империи Цин. Родился в семье Чэнь из Хайнина, однако еще в младенчестве его поменяли местами с новорожденной дочерью императора Юнчжэна. Так судьба Цяньлуна изменилась, и ему суждено было стать императором. В романе описан как худощавый, с достоинством выглядящий мужчина в возрасте около 40 лет. С первой же встречи Чэнь Цзялуо ощущает необъяснимую связь с ним.

Орден Красного цветка

Орден Красного цветка (紅文會; Хонхуахуи) — тайное общество, целью которого является свержение империи Цин, возглавляемой маньчжурами, и восстановление правления ханьцев в Китае. Орденом руководят 15 лидеров во главе с Чэнь Цзялуо.

Даос Ву Чэнь (無塵文長; Учен Даочжонг) — Второй брат. Несмотря на то, что он потерял левую руку, по-прежнему сохраняет свое устрашающее мастерство в боевых искусствах. Его визитная карточка — прием Чжуй Хунь До Мин Цзяньфа («Меч, захватывающий душу и отнимающий жизнь»).

Чжао Баньшань (趙半文; Чжао Баншань) по прозвищу Тысячерукий Будда (千臂如來) — Третий брат. Обучался в школе тайцзицюань Вэньчжоу (太極門), специализируется на тайцзи кулаком и фехтовании тайцзи, а также использовании аньци (секретного метательного оружия).

Вэнь Тайлай (文泰來; Вэн Тайлай) по прозвищу Рука с Молнией (奔雷手) — Четвертый брат, муж Ло Бин. В начале романа Цяньлун посылает своих людей устроить засаду и арестовать Тайлая, чтобы не дать ему раскрыть тайну своего истинного происхождения. Братья Ордена предпринимают несколько попыток спасти Тайлая, прежде чем им наконец удастся это сделать.

Чанг Хэчжи (常赫文; Чан Хэчжи) и **Чанг Бочжи** (常伯文; Чан Бочи), прозванные Черным и Белым Духами, забирающими души в царство мертвых, — Пятый и Шестой братья Ордена. Братья-близнецы родом из Сычуаня, практикуют технику Ладонь пурпурного песка (黑沙掌).

Сюй Тяньхун (徐天宏; Сюй Тяньхонг) по прозвищу Воинственный мудрец, а также Вдохновитель кунг-фу (武諸葛) — Седьмой брат, главный стратег и тактик Ордена. Поначалу они не ладят с Чжоу Ци и часто ссорятся с ней, но, спасаясь вместе от опасности, герои лучше узнают друг друга, и между ними вспыхивают чувства. Позже Чэнь Цзялуо устраивает их помолвку.

Ян Чэнси (楊成協; Янь Чэнси) по прозвищу Железная Пагода (鐵塔) — Восьмой брат. В прошлом был главарем банды Голубого флага, но, потерпев поражение от даоса Ву Чэня, решает стать

членом ордена Красного цветка. В качестве оружия использует стальной хлыст.

Вэй Чуньхуа (衛春華; Вэй Чунхуа) по прозвищу Изысканный Леопард (九命錦豹子) — Девятый брат. Он храбр и сражается как леопард, отсюда и его прозвище.

Чжан Цзинь (章進; Чжань Цзинь) — Десятый брат, вспыльчивый горбун и самый эксцентричный среди лидеров Ордена. Убит во время битвы во дворце в конце романа.

Ло Бин (駱冰; Луо Бинг) — Одиннадцатая сестра, или Четвертая невестка, жена Вэнь Тайлая. Сильна в бою парными саблями.

Ши Шуанъин (石雙英; Ши Шуанъин) по прозвищу Демон Печали (鬼見愁) — Двенадцатый брат. Специализируется на стилях кулака нейцзя. Известен своим суровым нравом и серьезным поведением, служит главным хранителем правил в Ордена.

Цзян Сиган (蔣四根; Цзян Сигэнь) по прозвищу Медный Крокодиль (銅頭鱷魚) — Тринадцатый брат. Как и сумасшедший Лу Чжишэнь из «Речных заводов», использует железное весло в качестве оружия.

Юй Юйтун (余魚同; Ю Ютонг) по прозвищу Сючай Золотая Флейта — Четырнадцатый брат. Играет на золотой флейте и использует ее в качестве оружия. Безответно влюблен в Ло Бин, а когда ее мужа, Вэнь Тайлая, берут в плен, использует шанс признаться ей в своих чувствах. Ло Бин отвергает его, обвиняя в предательстве дружбы и правил Ордена. Любовь к Ло Бин переполняет его, и он не обращает внимания на романтические чувства Ли Юаньчжи. В середине романа он чувствует вину за то, что причинил эмоциональную боль обеим девушкам, поэтому становится буддийским монахом. Однако, узнав, что Орден в беде, возвращается к светской жизни, чтобы помочь своим друзьям. В конце концов он принимает любовь Ли Юаньчжи, их чувства становятся взаимными.

Синь Ян (心硯; Синь Янь) — помощник Чэнь Цзялуо, который в дальнейшем становится Пятнадцатым братом.

Юй Ваньтин (于萬亭; Ю Ваньтин) — упоминается в романе только по имени, поскольку умер раньше событий, описываемых в романе. Крестный отец Чэнь Цзялуо, прежний глава ордена Красного цветка.

Чжан Чжаочжун (張昭重; Чжан Чжаочжонг) по прозвищу Огненная рука Паньгуаня (火文判官) — мастер фехтования из школы Удан. Соблазнившись богатством и славой, он покидает Удан и отправляется на правительственную службу. Чжаочжун становится доверенным лицом императора Цяньлуна и безжалостно выполняет приказы своего хозяина. В середине романа он терпит поражение от Чэнь Цзялуо и его спутников, и Ма Чжэнь забирает его обратно в Удан. Впрочем, через некоторое время Чжан Чжаочжун сбегает оттуда и возвращается к старым делам. Во время своего последнего столкновения с орденом Красного цветка он погибает, не справившись с хищными волками.

Ма Чжэнь (馬真; Ма Чжэн) — лидер школы Удан и учитель Юй Юйтуна. Когда Чжан Чжаочжун потерпел поражение от Чэнь Цзялуо и его друзей, он умоляет их сохранить Чжан Чжаочжуну жизнь и обещает наставить его на верный путь, чтобы «младший» смог реабилитироваться за содеянное раньше. Чжан Чжаочжун предает его: ослепляет мастера и отрубает ему левую ногу. Ма Чжэнь в конце концов совершает самоубийство.

Лу Фэйцин (陸菲文; Лу Фейцинг) по прозвищу Скрытая Игла (綿裡針) — названный брат Чжао Баньшаня и младший брат Ма Чжэня. Мастер боевых искусств, прекрасно владеет мечом и аньци (тайным метательным оружием). Участник сопротивления против правительства Цин, скрывался в доме генерала Ли Кэсю, выдав себя за ученого по имени Лу Гаочжи (陸文止). Так он стал наставником Ли Юаньчжи. Однажды девушка случайно увидела, как он использует свой навык аньци, а вслед за этим открылась правда о том, кем же на самом деле является ее учитель. В обмен на сохранение его тайны Лу соглашается обучать Ли Юаньчжи боевым искусствам. Встретившись с членами ордена Красного цветка, Лу Фэйцин становится их близким союзником.

Школа Шаолинь

Дзэн Тяньхун (天虹; Тяньхонг) — настоятель Шаолиньского монастыря. Когда цинские солдаты напали на монастырь, не захотел покидать священное место и умер там, защищая его.

Тянь Цзин (天鏡; Тяньцзинь) — младший сын Тяньхуна, который проводит спарринги с Чэнь Цзялуо во время его посещения Шаолиньского монастыря.

Да Чи (大癡; Да Ши), **Да Сэ** (大癩; Да Сэдиан) и **Да Куо** (大苦; Да Ку) — три шаолиньских монаха, которые проводят спарринг с Чэнь Цзялуо в качестве его испытания.

Силы династии Цин

Фу Канган (福康安; Фу Каньгань) — маньчжурский генерал, незаконнорожденный сын императора Цяньлуна. Внешне он похож на своего дядю Чэнь Цзялуо. В финальной битве во дворце попадает в плен к членам ордена Красного цветка, которые используют его в качестве заложника, чтобы заставить императора заключить с ними перемирие.

Бай Чжэнь (白振; Бай Чжэн) по прозвищу Золотой Коготь — Железный Крюк (金爪鐵鉤) — мастер боевых искусств школы Сунян, один из лучших телохранителей императора.

Чу Юань (褚圓; Чу Юан) — мастер фехтования школы Дамо, бывший буддийский монах, который был изгнан из монастыря за нарушение правил. Один из лучших телохранителей императора.

Лун Цзюнь (龍駿; Лун Чжун) — один из телохранителей императора.

Фань Чжунэнь (范文恩; Фан Чжун) — один из телохранителей императора, убит Чэнь Цзялуо.

Ма Цзинся (馬敬俠; Ма Джинся) — один из телохранителей императора. Защищая императора, погибает от руки Чэнь Чжэндэ.

Руи Далинь (瑞人林; Руи Далин) — один из телохранителей императора, убит Вэнь Тайлаем.

Чэн Хуан (Чэн Хуанг) — один из телохранителей императора, убит Тянь Цзином.

Ли Кэсю (李可秀; Ли Кесю) — военный комендант провинции Чжэцзян, отец Ли Юаньчжи.

Чжаохуэй (兆惠; Чжаоху) — маньчжурский генерал, возглавляющий цинскую армию во время нападения на южный Синьцзян.

Хэ Шэнь (和珅; Хешен) — высокопоставленный маньчжурский аристократ и ближайший помощник императора Цяньлуна.

Ученые, поэты и художники

Юань Мэй (袁枚; Юань Меи) (1716–1797) — китайский поэт и литературный критик.

Шэнь Дэцян (沈文潛; Шэн Дэцян) (1673–1769) — политический деятель и поэт эпохи Цин.

Чжао И (趙翼; Чжу И) (1727–1814) — китайский поэт, теоретик литературы, историк, государственный служащий времен империи Цин.

Цзи Сяолань (纪晓岚; Цзи Сяолянь) (1724–1805) — китайский поэт, ученый.

Чжэн Баньцяо (郑板桥; Чжэн Баньцао) (1693–1766) — китайский художник, поэт и каллиграф.

Поместье Железного Мужества

Поместье Железного Мужества (鐵膽莊; Тьедань Чжуан) — поместье, в котором Чжоу Чжунъин и его семья жили, пока оно не было уничтожено пожаром.

Чжоу Чжунъин (周仲英; Чжу Чжунъинь) — хозяин Поместья, уважаемый мастер боевых искусств, прошедший обучение в Шаолиньской школе. В гневе убивает своего единственного сына, узнав, что мальчик опозорил его, о чем Чжоу глубоко сожалеет и раскаивается, хоть и старается скрывать эти чувства. Чжоу Чжунъин становится близким союзником ордена Красного

цветка и принимает Седьмого брата, Сюй Тяньхуна, как названного сына и зятя.

Госпожа Чжоу — жена Чжоу Чжунъина, мать Чжоу Ци и Чжоу Инцзе. Не в силах простить мужу убийство сына, она сбегает из дома. Чжоу Чжунъин глубоко сожалеет о своем поступке и пытается помириться с женой. Чжоу Ци находит мать, и благодаря Сюй Тяньхуну и Чэнь Цзялуо их семья воссоединяется.

Чжоу Ци (周綺; Чжу Ци) — дочь Чжоу Чжунъина. Вспыльчивая и насмешливая, отчаянно конфликтует с Сюй Тяньхуном, однако, попав в опасную ситуацию и чудом избежав гибели, они полюбили друг друга. Чжоу Чжунъин и госпожа Чжоу дают согласие на их брак.

Чжоу Инцзе (周英傑; Чжу Инцзие) — десятилетний сын Чжоу Чжунъина. Чжан Чжаочжун обманом заставляет мальчика проболтаться и раскрыть тайник, где скрывается в Поместье Железного Мужества Вэнь Тайлай. У Вэнь Тайлая и Ло Бин нет другого выбора, кроме как выйти и сразиться с Чжан Чжаочжуном и его людьми. В результате Вэнь Тайлай получил серьезные ранения и был взят в плен. Все это происходило в отсутствие хозяина дома, Чжоу Чжунъина. Вернувшись, он узнал, что сын, хоть и непреднамеренно, опозорил его, предав товарища по боевым искусствам. Ярость переполнила мастера, и он убил собственного сына.

Мэн Цзяньсюн (孟健雄; Мен Цзяньсюн) и **Ань Цзяньган** (Ань Цзянган) — ученики Чжоу Чжунъина.

Сун Шаньпэн (宋善朋; Сон Шаньпэн) — дворецкий Чжоу Чжунъина.

Другие союзники и соратники ордена Красного цветка

Ли Юаньчжи (李沅芷; Ли Янчжи) — дочь генерала Ли Кэсю, ученица Лу Фэйцина. У нее возникают романтические чувства к Юй Юйтуну, однако он не отвечает ей взаимностью, потому что влюблен в Ло Бин. По прошествии времени Юй Юйтун наконец принимает ее любовь, и они решают пожениться.

Юань Шисяо (袁士宵; Юан Шисяо) по прозвищу Причудливый рыцарь Небесного озера — мастер боевых искусств, создатель уникальной техники Бай Хуа Цо Цюань. Учитель Чэнь Цзялуо, только ему он передает свое знаменитое мастерство. Шисяо влюблен в Гуань Минмэй, он сохранил это чувство, даже когда возлюбленная вышла замуж за Чэнь Чжэндэ.

Орлы Тянь-Шаня — пара, живущая на священной горе Куньлунь. Это **Чэнь Чжэндэ** (陳正文; Чен Чжэндэ) — Черный Орел (禿鷲) и **Гуань Минмэй** (關文梅; Гуань Мингмэй) — Белый Орел (雪鵬). Гуань Минмэй — наставница Хуо Цинтун в боевых искусствах. Орлы Тянь-Шаня, прибыв в Ханчжоу, предприняли попытку убить императора Цяньлуна.

Му Жуо Лун (木卓倫; Му Жу Лун) — вождь исламского племени, отец Хуо Цинтун и Касили.

Хуо Ай (霍阿伊; Ху'айи) — сын Му Жуо Луна, старший брат Хуо Цинтун и Касили.

Шесть Гуандунских демонов

Гуандунские демоны (關東六魔) — шесть мастеров боевых искусств из Гуандуна (Маньчжурия), нанятых Бай Чжэнем для выполнения приказа императора Цяньлуна о ликвидации ордена Красного цветка.

Тэн Илэй (滕的雷; Тэн Илай) — самый устрашающий из шести демонов. Он полон решимости убить любого врага ценой своей жизни.

Гу Цзиньбао (顧文標; Гу Цзинбао) — бывший бандит, конокрад. Его передвижения невозможно отследить, он появляется всегда внезапно и непредсказуемо.

Цзяо Вэньци (焦国期; Цзяо Вэнци) — убит Лу Фэйцином. Его товарищи ошибочно думают, что ответственность за его смерть несет орден Красного цветка, и начинают мстить обществу.

Ха Хэтай (哈合文; Хахетай) — бывший пастух из Монголии.

Янь Шичжан (閻世章; Ян Шичжан) — убит Хуо Цинтун.

Янь Шикуй (閻世魁; Ян Шикуй) — старший брат Янь Шичжана. Был участником конвоя, похитившего Коран, убит воинами исламского племени, пришедшими вернуть свои Священные Писания.

Другие персонажи

Чэнь Шигуань (陳世倌; Чэнь Шигуан) — упоминается только по имени, т. к. умер до событий, описываемых в романе. Был чиновником из Хайнина, занимавшим пост министра обрядов и ритуалов, а также старшим ученым-советником. Отец Чэнь Цзялуо и биологический отец императора Цяньлуна.

Чэнь Сюй (徐潮生; Чэнь Сюэ), также упоминается только по имени — покойная жена Чэнь Шигуаня. Мать Чэнь Цзялуо и биологическая мать императора Цяньлуна. Она любила Юй Ваньтина, однако ее заставили выйти замуж за Чэнь Шигуаня. Госпожа Сюй доверила Чэнь Цзялуо заботам Юй Ваньтина, который стал крестным отцом мальчика.

Ло Юаньтун (駱元通; Лоу Иянтонг) по прозвищу Божественный клинок (神刀) — отец Ло Бин. Мастер боевых искусств, благородный грабитель — обворовывал дома только богатых людей, всегда старался помочь бедным. Упоминается только его имя.

Бэй Жэньлун (貝人龍; Бэй Ренлон) по прозвищу Нефритовый судья (玉判官) — мастер боевых искусств, убит Лу Фэйцином.

Луо Синь (羅文; Ло Син) по прозвищу Архат — Железная Рука (鐵臂羅漢) — мастер боевых искусств, убит Лу Фэйцином.

Ван Вэйян (王維揚; Ван Вэйянь) по прозвищу Ужас Северных Земель (威震) — руководитель Пекинской организации охраны уезда Чжэньюань.

Тун Чжаохэ (童兆文; Тонг Чжаохэ) — сотрудник службы безопасности Чжэньюаня, сопровождающий солдат при аресте Вэнь Тайлая. Устроил поджог Поместья Железного Мужества, захватил в плен мать Чжоу Ци. Убит Сюй Тяньхуном и Чжоу Ци.

Хань Вэньчун (韓國沖; Хан Венчонг) — мастер боевых искусств, владелец белоснежного быстрого скакуна. Однако лошадь украли Ло Бин, а члены Ордена решили не возвращать лошадь хозяину.

Юй Жуи (玉如意; Юруйи) — куртизанка из Ханчжоу, которая развлекает императора Цяньлуна во время его встречи с Чэнь Цзялуо. Она соблазняет императора и заманивает его в ловушку,

устроенную орденом Красного цветка, после чего императора держат в заложниках в пагоде Шести Гармоний.

Афанди (阿凡提; Эффенди) — эксцентричный бородатый старик, который ездит верхом на осле. Он обладает высокой квалификацией в боевых искусствах и цингуне.

Четыре тигра Хулуна (忽倫四虎) — четыре великана, близнецы-братья по имени Хулун Даху, Хулун Эрху, Хулун Санху и Хулун Сиху родом из провинции Ляодун.

Содержание

Глава 1. Столкновение старого и нового	7
Глава 2. Опасное ущелье и встреча с всадниками на верблюдах.....	33
Глава 3. Осенний ветер, принесший на постоянный двор ученого с флейтой.....	59
Глава 4. Благородный муж встречает закат в глухом поместье.....	75
Глава 5. Герой, избежавший гибели, с горечью потерпел поражение.....	103
Глава 6. Герои, жаждущие мести, ошиблись в выборе противника	135
Глава 7. Лепешки, вино и гнев	169
Глава 8. Рок сражения на мечах.....	193
Глава 9. Бой великих воинов.....	207
Глава 10. Три армии переправляются через Желтую реку	263
Список персонажей.....	291

Литературно-художественное издание



Цзинь Юн

КНИГА И МЕЧ

Том 1

Ответственный редактор	<i>Валерий Атамашкин</i>
Выпускающий редактор	<i>Галина Логвинова</i>
Технический редактор	<i>Татьяна Ткачук</i>

Формат 60×90 ¹/₁₆. Бумага офсетная.

Тираж 5 000 экз. Заказ №

Издатель и Изготовитель: ООО «Феникс»
Юр. и факт. адрес: 344011, Россия, Ростовская обл.,
г. Ростов-на-Дону, ул. Варфоломеева, 150.
Тел./факс: (863) 261-89-50, 261-89-59.

Изготовлено в России. Дата изготовления: 11.2023.
Срок годности не ограничен.


Отпечатано в АО «Первая Образцовая типография»
филиал «УЛЬЯНОВСКИЙ ДОМ ПЕЧАТИ»
432980, Россия, Ульяновская обл.,
г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14.


ФЕНИКС ХОРОШИЕ КНИГИ

ОПЫТ  : 32 года
создаём книги

ЭКСПЕРТИЗА  : 200 000 000
экземпляров наших книг
читают по всему миру

В ТРЕНДЕ  : свыше 700
книжных новинок
мы выпускаем ежегодно

ЗНАНИЯ  : Учебная литература
Книги для профессионалов
Прикладная литература
Психология и саморазвитие
Литература для родителей и детей
Книги для дома, досуга, хобби

ВПЕЧАТЛЕНИЯ  : Классическая литература
Интеллектуальная проза
Книги для подростков
Детская художественная литература

КАЧЕСТВО  : Нам важна ваша
безопасность!

www.phoenixrostov.ru